



大会

第六十届会议

正式记录

第六十三次全体会议

2005年12月15日星期四上午10时举行
纽约

主席： 埃利亚松先生 (瑞典)

上午10时25分开会

议程项目7(续)

安排工作、通过议程和分配项目：总务委员会的报告

总务委员会第四次报告 (A/60/250/Add.3)

主席(以英语发言)：总务委员会在文件A/60/250/Add.3所载的总务委员会报告第1段中通知大会，委员会以5票赞成、3票反对、17票弃权，决定不建议将题为“黑海-南高加索区域旷日持久的冲突及其对国际和平、安全与发展的影响”的项目列入第六十届会议议程。

同一份报告的第2段涉及哥斯达黎加提出的一项请求，即在本届会议的议程中增列一个题为“联合国石油换粮食方案独立调查委员会的推荐的后续行动”的项目。

总务委员会决定建议大会将修订后读作“关于联合国石油换粮食方案独立调查委员会行政管理和内部监督的推荐的后续行动”的项目列入本届会议议程标题一“组织、行政和其他事项”。

我请秘书处代表发言。

凯利女士(以英语发言)：我谨通知各位成员，如果大会决定将这一新项目列入议程，其本身并不会产生所涉经费问题。如果大会随后在本议程项目

下决定将沃尔克报告或报告的部分内容翻译成所有正式语文并以所有正式语文印制，则所涉经费问题如下。

将整个沃尔克报告，包括工作组的报告，正式翻译成六种正式语文并以六种正式语文正式印制成五卷，所需经费将达2 717 300美元。

将去除工作组报告后的沃尔克报告正式翻译成六种正式语文并以六种正式语文正式印制成四卷，所需经费将达2 250 800美元。

将沃尔克报告第一卷正式翻译成六种正式语文并以六种正式语文正式印制成一卷，所需经费将达258 800美元。

仅以英文印制整个沃尔克报告，所需经费将达82 000美元。

仅以英文印制沃尔克报告第一卷，所需经费将达8 400美元。

主席(以英语发言)：我是否可以认为大会决定将本项目列入本届会议议程标题一？

就这样决定。

主席(以英语发言)：在同一段中，总务委员会还建议直接在全体会议上审议本项目。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



我是否可以认为大会决定在全体会议上直接审议本项目？

就这样决定。

主席（以英语发言）：我谨通知各位成员，题为“关于联合国石油换粮食方案独立调查委员会行政管理和内部监督的提议的后续行动”的项目成为本届会议议程项目 160。

议程项目 73（续）

加强联合国紧急人道主义和救灾援助，包括特别经济援助的协调：决议草案（A/60/L. 37）

(a) 加强联合国紧急人道主义援助的协调

决议草案（A/60/L. 34、A/60/L. 38 和 A/60/L. 39）

修正案（A/60/L. 35）

(d) 援助巴勒斯坦人民

决议草案（A/60/L. 36）

主席（以英语发言）：各位成员记得，大会已在 2005 年 11 月 14 日其第 51 次和第 52 次全体会议上就议程项目 73 及其分项 (a)、(c) 和 (d) 举行了辩论，并在第 52 次全体会议上在该项目下通过了三项决议。

我现在请尼日利亚代表发言，介绍决议草案 A/60/L. 34。

阿德坎耶先生（尼日利亚）（以英语发言）：我非常高兴地以非洲联盟主席代表的身份并代表非洲集团介绍载于文件 A/60/L. 34 的题为“对 1994 年卢旺达境内种族灭绝幸存者，特别是孤儿、寡妇和性暴力行为受害人的援助”的决议草案。非洲集团强烈赞同本决议草案。

除文件所列提案国外，下列国家加入成为提案国：安哥拉、亚美尼亚、奥地利、比利时、丹麦、芬兰、法国、德国、希腊、牙买加、肯尼亚、毛里求斯、荷兰、苏丹、瑞典、东帝汶和大不列颠及北爱尔兰联合王国。

1994 年 4 月至 7 月发生在卢旺达的悲惨事件是人类历史上最黑暗和最可怕的事件。多达 100 万人丧生。100 万普通男女老幼仅仅因为他们属于一个特别族群或认同一个特别族群而遭灭绝。

卢旺达灭绝种族事件给那些幸存者造成了不堪言状的痛苦。幸存者中最容易受影响的是儿童和妇女。儿童除了遭受看到其父母和兄弟姐妹惨遭屠杀的创伤之外，还因种族灭绝而成为孤儿，孤零零地留在世界上自己谋生。这些儿童此后多数不得不生活在由儿童当家的家庭中。同样，妇女不仅看到其丈夫和孩子被杀害，而且遭到难言的身体虐待，特别是性暴力，在超过 60% 的案例中，此种暴力导致了艾滋病毒感染。

摆在我们面前的决议草案旨在实现两个主要目标。第一，它旨在鼓励国际社会向这些弱势群体提供援助。第二，它通过联合国的能力着手提高人们对 1994 年事件的认识，以使世界成为一个更好的生活之地。

应该指出，尽管卢旺达政府尽其最大努力而且国际社会提供了支持，但许多幸存者仍然非常脆弱，生活在极端贫困的条件之中。我们国际社会必须确保不要让卢旺达境内 1994 年种族灭绝的幸存者失望，在他们需要的时候再一次不去援助他们。

我国代表团协调了四次非正式会议以就我们面前的草案进行谈判。本决议草案中的许多措词都是去年大会未经表决通过的 59/137 号决议中商定的措词。本草案中纳入了两个新执行段。这些段落涉及设立关于防止种族灭绝的教育和宣传方案，其中含有与大会本届会议期间以协商一致方式通过的一项决议相同的措词。

我国代表团将这项决议草案提交大会审议，并期待着它不经表决获得通过。

主席（以英语发言）：关于决议草案 A/60/L. 34 及其载于文件 A/60/L. 35 的修正案，经磋商后，我谨通知各位成员，就这两份文件采取行动将推迟到稍后

日期进行，以便第五委员会有时间审议其所涉预算经费问题。

汤姆森先生（联合王国）（以英语发言）：我很高兴代表欧洲联盟（欧盟）介绍题为“援助巴勒斯坦人民”的决议草案 A/60/L.36 和题为“人道主义人员的安全保障和对联合国人员的保护”的决议草案 A/60/L.37。

关于决议草案 A/60/L.36，欧洲联盟重申其向巴勒斯坦人民提供援助的承诺。如果我们要看到巴勒斯坦经济和社会基础结构有所改善并满足巴勒斯坦人民的人道主义需求，国际社会与各方合作提供持续的捐助就极为重要。

欧洲联盟已承诺发挥以色列和巴勒斯坦权力机构之间最近达成的《通行进出协定》中所说的“第三方”的作用。欧洲联盟将监测拉法过境点的行动并提供援助以加强巴勒斯坦边界管理能力。通过训练、装备和技术援助来建设能力的工作正通过欧洲共同体对巴勒斯坦权力机构的援助取得进展。

与其他四方成员及国际伙伴一道，欧洲联盟准备在财政、技术和政治上援助巴勒斯坦权力机构举行即将到来的巴勒斯坦立法委员会的多党选举。我们准备派遣一个观察团，确保选举依照真正民主选举的国际原则进行。

欧洲联盟还将继续向巴勒斯坦人民提供技术与经济援助，并为加强巴勒斯坦机构作出贡献，目的是要看到一个遵循法治的和平与民主国家。

欧洲联盟将继续与以色列、巴勒斯坦权力机构和国际社会合作，以实现路线图规定的两国解决办法的共同设想。双方在目前努力找到一个解决冲突的和平、持久和公正办法时，可以指望得到欧洲联盟的持续支持。

除了提出决议草案的提案国外，有一个国家请求加入成为关于“援助巴勒斯坦人民”的决议草案 A/60/L.36 的增列提案国，这个国家就是赞比亚。

关于决议草案 A/60/L.37，必须承认人道主义人员和联合国人员经常在非常困难和极具挑战性的情况下，并经常冒着极大人身危险，为全世界数百万平民和弱势民众提供了无比宝贵的服务。这些人员日益遭遇与安全有关的袭击和事件，而且这种行为的凶犯似乎不受惩罚地活动，这一事实清楚地显示出为什么这一问题需要我们给予最紧急的关注。

决议草案特别强调需要加强确保人道主义人员和联合国人员的安全和对他们的保护的规范性框架。在这方面，决议草案呼吁各国考虑成为国际法的一切有关规定、包括《联合国关于联合国人员和有关人员的安全的公约》及其任择议定书的缔约国，并且充分履行其中的义务。

决议草案还突显了需要促进和加强联合国系统内部的安保管理，以及与其它有关组织的合作与协调，以期处理共同的安保关切。在这方面，决议草案请秘书长继续他的出色工作，包括通过进一步提高本组织内部的安保意识，以及进一步制定并执行强化和统一的联合国安保管理制度。

关于该决议草案的非正式磋商是以积极的方式开展的，我们感谢所有有关代表团建设性地参与案文磋商。我们衷心希望，该决议草案将有助于促进更广泛的努力，为人道主义人员和联合国人员提供援助处于困境的人们所需的安全与保护。

最后，除所列国家外，下列国家也要求被列为关于人道主义人员的安全保障和对联合国人员的保护的决议草案 A/60/L.37 的提案国。它们是：安道尔、巴西、智利、匈牙利、拉脱维亚、新西兰、波兰、葡萄牙、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、塞尔维亚和黑山、斯洛伐克、斯洛文尼亚、前南斯拉夫的马其顿共和国、东帝汶和乌拉圭。

主席（以英语发言）：我现在请瑞典代表发言，介绍决议草案 A/60/L.38。

利登先生（瑞典）（以英语发言）：我荣幸地代表提案国介绍关于加强联合国紧急人道主义援助的协调的决议草案 A/60/L.38。

主席先生，我感到特别荣幸的是，在你担任主席期间介绍该决议草案，因为这份草案受益于你曾经领导的联合国人道主义援助的开创性工作，而这一工作的成果就是经常被提到的 1991 年第 46/182 号决议。今天摆在我们面前的草案将推动在加强联合国人道主义系统的协调方面取得进一步进展，而这个系统是你于 1991 年帮助创建的。

我要宣布，自决议草案提交大会以来，下列国家成为提案国：阿尔巴尼亚、安道尔、澳大利亚、白俄罗斯、巴西、加拿大、智利、克罗地亚、匈牙利、牙买加、拉脱维亚、列支敦士登、尼加拉瓜、波兰、葡萄牙、大韩民国、萨摩亚、塞尔维亚和黑山、斯洛伐克、斯洛文尼亚、泰国、前南斯拉夫的马其顿共和国和美利坚合众国。

我国代表团感谢各代表团通过一系列磋商对案文作了改进。我们愿感谢提案国和其它代表团本着良好的建设性合作与伙伴精神进行了磋商。我还愿借此机会感谢卢森堡大使让-马克·霍斯谢先生精干地指导我们的工作。

决议草案既涉及到人道主义援助的重要原则问题，也涉及到与努力进一步加强国际人道主义反应有关的问题。

关于第一个方面，我愿强调，草案重申了提供人道主义援助必须遵守的中立、人道、公正和独立原则，并吁请处于复杂人道主义紧急情况的各国政府和各方与联合国及其它人道主义机构和组织充分合作，并确保安全、畅通无阻地向受影响的平民提供人道主义援助。草案表示，大会对在很多紧急情况中蓄意针对平民实施的暴力行为深感关切。它呼吁各国采取预防性措施和有效应付针对对平民的暴力行为，并请会员国宣扬保护文化。它还对自然灾害的数目和规模及其可怕影响深表关切。我们今年在印度洋地区，以及最近在巴基斯坦、美国和中美洲看到了这种影响。

在第二个方面，主要问题是将现有的中央应急循环基金升级为中央应急基金——该措施将确保对人道主义紧急情况作出更加可预测和更及时的反应。其目标将是促进尽早行动和作出反应，以减少生命损失。它将加强满足时间紧迫的需求的能力，并将解决人道主义反应供资不足的情况。

草案敦促所有会员国并请私营部门和所有有关的个人和机构考虑向该基金提供捐款。已经作出了很多慷慨的认捐，总额超过 1.07 亿美元。我今天高兴地宣布，瑞典政府决定在年底前捐助 4 000 万美元，以便新基金能够在我们在此作出决定后几乎立即投入运作。我们的集体目标应当是达到 5 亿美元。

决议草案还鼓励人道主义事务协调厅继续努力加强人道主义援助的协调，并呼吁有关人道主义行为者加强各级人道主义反应能力和实地协调，以及加强透明度、业绩和问责制。它还要求改进联合呼吁程序。

决议草案最后一段请秘书长通过经济及社会理事会对加强联合国人道主义援助的协调问题向大会下届会议提交报告。

我愿对案文作出两项技术性更正。在第 15 段末尾，“State”和“as”两个词之间的逗号应当删除。在第 17 段，句首的“Affirms”一词后面的“that”和“is”应予以删除。因此，该段起首应当是，“Affirms its role to provide”（确认其作用是）。

我国代表团和其它提案国希望，文件 A/60/L.38 所载的这项决议草案将以协商一致方式获得通过。

主席（以英语发言）：我注意到瑞典代表刚才的发言赢得了一阵掌声，我想这掌声是赞扬设立将发挥重要作用的中央应急基金。稍后，等秘书长来到之后，我再回过头来谈这一问题。不过，我也感谢该决议草案提及 1991 年 12 月 20 日通过的第 46/182 号决议。第 46/182 号决议是在 1991 年 12 月 17 日和 18 日夜凌晨 1 点左右最后敲定下来的。我当时主持关于该决议的谈判。我只想说，当时的目标是要筹集 5 000 万美元的巨额资金。中央应急循环基金是当时

的叫法，它于 1992 年 5 月 1 日开始运作。1992 年 4 月 30 日，我们收到了最后 100 万美元。收到这笔钱时，我们高兴极了；1992 年 5 月 1 日，我们就创办了该基金。

这是一种迹象，它表明，当人们认识到我们今天在此谈论设立一个规模大 10 倍的基金时，这些问题变得多么严重。这是一个悲喜交加时刻：注意到世界上有众多的灾害需要如此巨额的资源，觉得悲哀；但世界非常团结，能确保设立这样一个基金，也是一个吉兆。我认为，在圣诞节，在节假日里，我们需要这种团结的征兆，但也需要有迹象表明我们正在逐步地解决首脑会议成果文件中的一个又一个问题。我刚才稍稍偏离了主席的正常职能；我希望各位委员不要认为这是瑞典要影响本议程的阴谋，但这是为了一个高尚的事业。

我现在请牙买加代表发言以介绍决议草案 A/60/L. 39。

鲍恩夫人（牙买加）（**以英语发言**）：我很荣幸代表 77 国集团和中国介绍题为“自然灾害领域人道主义援助从救济向发展过渡的国际合作”的决议草案。

我们高兴地宣布，除了案文中所列提案国——希腊、日本、俄罗斯联邦、瑞典及联合王国——外，下列国家也加入成为提案国：奥地利、白俄罗斯、克罗地亚、捷克共和国、丹麦、芬兰、法国、格鲁吉亚、德国、冰岛、意大利、列支敦士登、卢森堡、荷兰、新西兰、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚和土耳其。

我要对英文本执行部分第 10 段做一个小小的编辑更正。将第 7 行“notes”一词的“s”删去，所以有关措辞读作“在这方面注意到”。

自然灾害是现实中常有的事；然而，特别是在过去一年里，我们亲眼目睹自然灾害发生的频率增加了和规模扩大了，向遭受其不利影响的许多国家提出了严峻挑战。其中有一些后果是长期的，特别是在它们可能严重影响社会经济发展的发展中国家中。大家都

清楚，彻底消除自然灾害造成的痛苦是不可能的，但是我们认为，国际社会的反应不仅应当着重紧急反应，也应当着重从自然灾害中复原的国家的长期恢复与发展需要。

该决议草案以先前有关同一议题的文本的内容为基础，并尝试根据最新事态发展加以精简和更新。首先，该案文特别重申 1991 年 12 月 19 日第 46/182 号决议，因为该决议阐明了加强联合国系统紧急人道主义援助协调的指导原则。主席先生，我们还忆及你在最后敲定该决议方面所发挥的杰出作用。

该草案还强调有关国家在尽量减轻自然灾害的影响方面的作用，同时也确认必须开展国际合作，支持那些可能因能力有限而未能发挥这一作用的受灾国所作的努力。77 国集团和中国还确认各个合作伙伴，包括受灾国、区域组织、国际组织和民间社会，在中长期恢复和重建救济行动过程中，必须以减轻易受未来自然灾害影响的程度的方式进行协调。

77 国集团和中国非常重视各国、特别是发展中国家提高各级能力的努力，以便防备和迅速应对自然灾害，减轻自然灾害的有害影响。

我们感谢我们的合作伙伴在对该草案进行非正式磋商时表现出的富有建设性的、友好的妥协精神。因此，才取得了一种尚好的结果，我们希望以协商一致方式通过该案文来确认这一结果。

最后，我要感谢印度代表团、特别是鲁奇·甘纳希亚姆女士在协助拟定该案文方面所做的出色的工作。

主席（**以英语发言**）：我们现在继续审议经口头更正的决议草案 A/60/L. 36、A/60/L. 37、A/60/L. 38 和经过口头更正的 A/60/L. 39。

在对这些决议草案采取行动之前，古巴代表希望解释其立场。在请他发言之前，我谨提醒各国代表团，解释投票立场的发言以 10 分钟为限，各代表团应在各自席位上发言。

坎伯巴奇·米根先生（古巴）（**以西班牙语发言**）：我国代表团对投票的解释将涉及决议草案 A/60/L. 38。古巴特别关注地考虑人道主义援助问题。如果一个人生活在气候灾害日趋频繁地发生并且每次都造成更大破坏的地区，那么就必须在该地区做出努力以减轻这些灾害的影响。我们已经与加勒比和墨西哥湾邻国合作以应对困扰该地区的飓风的影响。但我们认为，不应该利用处于紧急状况的那些人的迫切需要来推行在大会成员中没有达成共识的概念，比如执行部分第 3 段提到的所谓的保护文化。

此外，我们想明确指出，不应将执行部分第 9 段理解为对关于三年期全面方案审查的协定的重新解释，也绝不能企图扩大驻有关国家的联合国官员的授权和职能，这里使用“赋予适当的权力、资源和问责制”一词，是严格指外地机构的内部运作。

最后，我们真诚希望，扩大中央应急循环基金将有助于满足人道主义紧急状况的经费需要，而且公平分配的资源不被事先指定专门用途。款项的支付应根据第 46/182 号决议进行，该决议规定了提供此类人道主义援助的指导原则。

主席（**以英语发言**）：大会现在对经口头改正的决议草案 A/60/L. 36、L. 37 和 L. 38 及经口头改正的 L. 39 作出决定。

我们首先对题为“人道主义人员的安全保障和对联合国人员的保护”的决议草案 A/60/L. 37 采取行动。

安哥拉、佛得角、斐济、格林纳达、马里、马耳他、西班牙和乌克兰已把它们的国名增加到提案国名单上。

我是否可以认为大会愿意通过决议草案 A/60/L. 37？

决议草案 A/60/L. 37 获得通过（第 60/123 号决议）。

主席（**以英语发言**）：决议草案 A/60/L. 38 题为“加强联合国紧急人道主义援助的协调”。

安哥拉、伯利兹、佛得角、格林纳达、危地马拉、以色列、马里、马绍尔群岛、巴基斯坦、摩尔多瓦共和国、塞舌尔、西班牙、东帝汶、泰国和乌克兰已把它们的国名增加到提案国名单上。

我是否可以认为大会愿意通过经口头改正的决议草案 A/60/L. 38？

经口头改正的决议草案 A/60/L. 38 获得通过（第 60/124 号决议）。

主席（**以英语发言**）：决议草案 A/60/L. 39 题为“自然灾害领域人道主义援助从救济向发展过渡的国际合作”。

我是否可以认为大会愿意通过经口头订正的决议草案 A/60/L. 39？

经口头订正的决议草案 A/60/L. 39 获得通过（第 60/125 号决议）。

主席（**以英语发言**）：我们现在审议题为“援助巴勒斯坦人民”的决议草案 A/60/L. 36。

我请联合王国代表发言。

布雷热女士（联合王国）（**以英语发言**）：联合王国要对决议草案 A/60/L. 36 序言部分第 4 段提出一项修正。新段落将读作：

“严重关切整个被占领领土内巴勒斯坦人民、特别是儿童的生活条件恶化，使人道主义危机日益严重”。

在非正式磋商中商定了这项修正，但没有反映在提交的案文中。

主席（**以英语发言**）：佛得角成为决议草案 A/60/L. 36 的增列提案国。

我是否可以认为大会愿意通过经口头修正的决议草案 A/60/L. 36？

经口头修正的决议草案 A/60/L. 36 获得通过（第 60/126 号决议）。

主席（以英语发言）：在请愿发言以解释对刚通过的决议草案的立场的代表发言之前，我谨提醒各代表团，解释投票理由以 10 分钟为限，各代表团应在各自的席位上发言。

我请以色列代表发言。

科恩先生（以色列）（以英语发言）：以色列坚持长期支持向巴勒斯坦人民提供人道主义援助，并且我们高兴地加入关于这项决议的共识。我们与欧洲联盟、美国和巴勒斯坦人密切合作，以便能够支持这项决议，而且我们对能够在这一背景下申明这些问题感到非常高兴。

我要强调，起草这项决议是一个促进相互尊重和妥协的进程的典范。与以偏颇和不平衡方式针对以色列的许多决议不同，这项决议显示，寻找中间点有利于我们双方的努力，而且我们希望在将来处理中东问题的决议中也利用这样一个机制。

我们认为，减轻人类痛苦，促进中东各国人民的安全、福祉和繁荣，是成功的和平倡议的极为重要的组成部分，以色列政府将这些目标确定为至关重要的目标。我们采取了若干步骤以改善我们巴勒斯坦邻居的人道主义福利，例如在遭到恐怖主义破坏的环境中尽最大努力向巴勒斯坦各地区运输食品、药物、人道主义援助和其他必需品。

以色列和巴勒斯坦平民在过去五年中遭受了持续的恐怖活动所造成的极大困难和痛苦。我们认为，这一危险现象仍然是改善巴勒斯坦人民人道主义状况的最大障碍。恐怖组织在巴勒斯坦权力机构内自由行动，这对以色列和巴勒斯坦平民以及便利人道主义援助都是一个直接威胁。

此外，人道主义努力经常被恐怖组织所利用。几个星期前，以色列和巴勒斯坦权力机构之间就边境口岸问题达成一项重要协议。目前正在作出安排，以便人们能够从加沙通行到西岸。不幸的是，以色列正接到报告，著名的恐怖分子正在自由地越过拉法边界从埃及进入加沙地带。本地区暴力的根本原因和巴勒斯

坦人民人道主义局势的根源仍是这种不幸但可以预防的暴力。

虽然说了这些话，并且尽管几天前在尼塔尼亚发生了可怕的恐怖行为，但应该强调，截至 2005 年 12 月 12 日，有 23 000 名巴勒斯坦雇员（其中 7 000 名来自加沙地带，16 000 名来自西岸）获准在以色列不同部门工作。此外，有 14 200 名巴勒斯坦人作为国际组织雇员每天过境进入以色列，其中 12 500 人来自西岸，1 700 人来自加沙地带。

以色列认为，必须在无选择性或政治化的情况下提供人道主义援助。以色列决定加入关于这项决议的共识，这应该反映出这种非政治性的善意。不应将此误解为支持案文内既与双方协议中表达的语言也与这些协议的根本精神相矛盾的某些条款。此外，必须强调，冲突双方的平民都在遭受痛苦。并不是只有一方遭受痛苦，我们必须确保双方人民无暴力或恐惧地生活。

只有通过相互履行路线图规定的义务，才能实现巴勒斯坦和以色列平民的福祉。路线图第一阶段要求巴勒斯坦权力机构终止恐怖主义。以色列意识到，拆除恐怖基础结构是一项艰难的行动方案。然而要迈向和平，这是一个必需的行动方案。以色列仍然希望，有了负责任的领导人和有效的机构，并且解散恐怖组织和承诺和平共处，以色列人和巴勒斯坦人就可以共同努力来改善我们双方人民的人道主义状况。

主席（以英语发言）：我欢迎秘书长来到大会。

我们大家有理由热烈欢迎大会今天通过了人道主义领域中的若干重要决议。我想特别强调关于加强联合国紧急人道主义援助的协调的里程碑式决议，这项决议设立了中央应急基金。这是一项重大的现代化之举，是朝着 1991 年通过的大会第 46/182 号决议中规定的联合国协调国际人道主义援助的基本框架迈出了一大步。

我要感谢为取得这项重要成果辛勤工作的所有成员。我要特别感谢瑞典的安德斯·利登大使和本决议协调员佩莱·埃纳森先生成功结束有关谈判。

我还要在此向在全体会议上直接审议的这些重要人道主义决议的总协调员、卢森堡的霍斯谢大使表示感谢，他在确保协调一致和及时地完成这项人道主义决议方面，发挥了精干的领导作用。他们都做了了不起的工作，我感谢他们。

通过今天就中央应急基金采取行动，我们完成了我们各国领导人交给我们的任务。他们今年9月在首脑会议成果文件中要求我们具体改进人道主义应急系统，包括人道主义筹资的及时性和可预见性。因此，今天也是我们从言辞转向行动和执行我们各国领导人9月份作出的决定的一天。

通过设立中央应急基金，我们作出了关键决定，以确保对当今人道主义危机的国际反应更加有效和更加公平。此外，我们表明联合国会员国愿以灵活和负责任的方式满足二十一世纪在这一重要领域的要求。我感谢会员国对该基金的慷慨捐助。

根据这项决议，现有的中央应急基金增加了相当大的赠款部分，以帮助在危机关键阶段开展救济行动，防止危机失控，并解决应急筹资不平衡的问题。我们呼吁秘书长作出必要的管理、行政和咨询安排，以启动并实施新的中央应急基金。我们也申明，大会和经济及社会理事会对于按照1992年第46/182号决议确立的原则指导基金的使用是非常重要的。

然而，加强人道主义筹资只是人道主义改革进程的关键内容之一。我们还需要加强全球人道主义系统的能力，继续加强实地人道主义活动的协调。大会这方面的工作将于明年春天进行。

要使人道主义改革议程的这些内容有效，就必须在整个秘书处和经济及社会理事会范围内作为一个整体加以推动。所有这三个方面都值得会员国继续关注和支持。

我们今天在捐助国和受援国的支持下，在那些最容易遭受灾害以及那些最有能力并愿意提供援助的国家的帮助下，通过了这项决议。该决议所获得的广泛支持显示了人道主义危机的真正全球性和影响，并

增强了以共同决心采取行动的必要性。正是通过我们的集体行动和对这些改革的继续支持，我们才会成功改进全球人道主义系统，并藉此给处于严重困境的人带来好处。

我对人道主义危机形势特别严峻的一年以较为积极的调子告终而感到欣慰。加勒比地区大飓风、中美洲泥石流以及南亚的可怕地震所造成的破坏性影响的画面仍浮现在我们眼前，并铭刻在我们的心中。

在此，我愿赞扬在紧急救济协调员扬·埃格兰有力领导下的人道主义事务协调厅(人道协调厅)，以及帮助减轻世界各地太多天灾人祸造成的痛苦和苦难的所有人道主义组织和工作人员。

2005年失去的生命和被毁的生计表明，人道主义紧急情况破坏性、不加区别性和规模能够有多大。但是，今天我们也看到行动中有团结和激情，行动中有同情心。没有激情，生活中什么都不会发生。没有同情心，就会发生不好的事情。让我们把加强人道主义反应系统作为我们2006年的共同承诺和目标。

我现在请秘书长发言。

秘书长(以英语发言)：我对会员国核准世界首脑会议成果文件授权的常设中央应急循环基金感到高兴。在通过该决议后，升级的基金将被称作中央应急基金。大会今天的行动确保了联合国将在人道主义援助这一关键领域采取更多和更早的行动。

联合国会员国比其他任何人都更清楚，世界首脑会议成果文件是一份雄心勃勃的文件，其后续行动是一项艰巨的任务。这一点从一开始就很清楚，但是，同样清楚的是，必须有一个大胆的构想，才能使联合国为二十一世纪做好准备。今天，由于埃利亚松主席和全体会员国的努力，我们得以庆祝第一项成功。

应急基金一直是广泛的人道主义改革的关键内容。正如我在“大自由”报告中所言，这种改革必须确保更及时和更加可预测的筹资，加强人道主义反应能力和更好的实地协调。

很长时期以来，对受灾者的人道主义援助仍然是一个被动反应的过程。只是在灾害发生后才寻求救济资金。同样不能接受的是，对各种危机的供资不平均，那些在电视上播放或是发生在战略要地的危机获得的关注程度超出了实际所需。这常常意味着，在资金慢慢流入的时候，那些本来可以而且应当得到挽救的生命就这样失去。

这就是我为何对大会在设立这一新的备用基金方面达成广泛共识而感到特别受鼓舞。我希望这种支持将转化为慷慨和及时的供资。如果能够做到这一点，则将能够在表明的需求基础上更公平地分配救济。这还将使我们得以为灾后的救援工作提供紧急赠款。简言之，这将挽救生命。

捐助国已在 9 月份的首脑会议上认捐 1.75 亿美元，以示对该基金的支持。其中大部分资金是由欧洲联盟国家认捐的。我感谢它们的慷慨，也呼吁其它会员国同样热心地捐助。

就我们秘书处而言，我们将与会员国和其他利益有关者一道，为备用基金制定出详细的行政和管理安排。我们承诺以最大的透明度来管理该基金。我们将对该基金负责，并充分地公开披露所有捐助和支出。我认为，正如主席所言，这将使人道主义协调员和我们所有人道主义工作人员能够更迅速地作出反应。它也将提供这样做的一个必不可少的手段，而这种手段是过去一年中他们所缺乏的。我们已经在一场又一场的危机中看到这一点。

我希望，首脑会议后续行动的更多内容将很快得到落实。在这方面，我期待着会员国下周通过订正的关于设立建设和平委员会的决议草案。

与此同时，主席先生，请让我祝贺你和大会今天取得的历史性成就。

主席（以英语发言）：我感谢秘书长的重要发言，以及他对人道主义工作和在外地、在总部和世界各地的人道主义工作人员的鼓励和支持。我还要感谢他对受灾者的声援，我们应当一直将他们记在心里。

我现在请巴勒斯坦观察员发言。

拉希德女士（巴勒斯坦）（以英语发言）：请允许我代表巴勒斯坦代表团感谢欧洲联盟提出刚刚以协商一致方式通过的、题为“援助巴勒斯坦人民”的决议，也感谢所有支持该决议的代表团。我们也要感谢欧洲联盟在本届会议期间举行的成功谈判取得成果之后把有关巴勒斯坦儿童的措辞纳入本决议草案。我们认为，把有关巴勒斯坦儿童的措辞纳入大会协商一致的决议中，向巴勒斯坦人民发出了一个非常强烈的信息，即国际社会已经认识到并处理了以色列占领对巴勒斯坦儿童的生活造成的有害影响。

我们还认为，该决议草案将向在以色列长达 38 年的野蛮占领下生活的全体巴勒斯坦人民发出一个强烈的声援信息，并将确实极大地有助于减轻他们的悲惨困境。

我们期盼有朝一日巴勒斯坦人民不必依赖国际社会的人道主义援助，并且能够在没有占领、恐惧和占领国以色列实施的国家恐怖主义以及不受以色列征服的独立的巴勒斯坦国中生活。

主席（以英语发言）：我们就此结束对这些问题的审议。我可否可以认为大会希望结束对议程项目 73 分项(d)的审议？

没有人反对，就这样决定。

主席（以英语发言）：大会就此结束现阶段对议程项目 73 及其分项(a)的审议。

副主席哈沙尼先生（突尼斯）主持会议。

议程项目 10

联合国系统支持各国政府努力促进和巩固新的民主政体或恢复民主的政体

秘书长的报告（A/60/556）

代理主席（以法语发言）：大会现在审议题为“联合国系统支持各国政府努力促进和巩固新的民主政

体或恢复民主的政体”的议程项目 10。秘书长的报告已以文件 A/60/556 分发。

乔苏伦先生（蒙古）（以英语发言）：我万分荣幸地在此代表 2003 年在乌兰巴托召开的第五次新的民主政体或恢复民主的政体国际会议（第五次国际会议）东道国发言。我也以目前第五次国际会议主席的身份在此发言。

过去 30 年所产生的实现全球民主化的势头从规模和力量方面看确实引人注目。在过去 30 年里，许多国家、包括我自己的国家，都开始了民主化进程，还有许多其他国家已经行动起来以恢复其民主根基。如今，民主作为一种普遍价值观念已经牢固树立起来。这一点最近已由世界各国领导人在最近举行的世界首脑会议成果文件中予以重申。

如今遍及全球的新民主政体或恢复民主的政体运动，是“第三次民主化浪潮”的产物。这场运动自 17 年前开始以来，在进一步促进遍及全世界的民主化进程中发挥了突出作用。历次新民主政体或恢复民主的政体会议不断激励着许多新生民主政体努力在多元化、尊重人权、新闻出版自由及民主施政等原则基础上建立运行良好的现代民主社会。这些会议通过了重要宣言和行动计划，也促进了广泛的新民主政体、恢复民主的政体和成熟民主政体之间交流观点、经验和所吸取的教训。

宣言和计划虽然重要，但还不够，接着还必须采取具体行动，或借用秘书长在“大自由”报告中的话说，“承诺必须付诸行动”。因此，我国蒙古在联合国开发计划署的协助下，在民主政体国际会议历史上首次开始了开拓性历程，即开展执行该会议成果文件的实际后续活动及促进国家适应和发展国际民主纲领的进程。有关蒙古目前在第五次国际会议后续行动框架内试行的创新办法的信息载于文件 A/60/556 所载该议程项目下的秘书长的报告。不过，请允许我扼要地谈一谈其中的一些创新办法。

蒙古政府已开始实施一项试验方案，其目的是：第一，拟定一项巩固民主的国家行动计划；第二，制

定国家拥有的民主施政指标，以及编写一份蒙古衡量其民主业绩的国家情况说明，从而制定本国民主进程的基线和基准。该方案将促进设计和试验新民主政体或恢复民主的政体在编制根据《乌兰巴托行动计划》商定的国家行动计划、国家情况说明和民主指标数据库方面使用的方法。

在制定民主施政指标和国家行动计划的背景下，蒙古今年 6 月召开了第一次全国民主状况会议。会议使政府和民间社会代表聚集一堂，全面讨论了本国民主质量、其机遇和挑战以及解决蒙古目前所面临的关键发展问题的民主方法。目前正计划进行区域对话和磋商，以便与其他新民主政体或恢复民主的政体分享蒙古的后续活动经验。

我要强调越来越需要评估民主化进度的重要性。提高民主质量已经成为对新民主政体或恢复民主的政体及成熟民主政体的一项政治要求。如今，泛泛承诺遵守民主准则已经不够了。制定民主评估方法和施政指标的工作有助于民主政体人民系统地评估一国政治生活，有助于回答以下问题：一个社会实际上有多民主？我们取得了多大进展？将来为了加强民主需要做些什么？迄今为止，新的民主政体或恢复民主的政体的政府以及成熟民主政体的政府只是在第五次新的民主政体或恢复民主的政体国际会议的成果文件中表示愿意制定由国家拥有的民主施政指标数据库，以便更好地监测随着时间的推移，它们在民主和社会发展方面取得的进展。蒙古制定此类指标，将是在一个政府机构——就我国而言，这一机构为外交部——的支持下进行的民主评估的首次尝试。

民主不是一个抽象价值观念；它直接影响着人们的日常生活。正如各国领导人在成果文件中所强调的，民主、发展与尊重所有人权和基本自由是相互依存、相互加强的；因此，必须充分考虑民主化的社会经济方面，以免将该进程的信誉置于危险之中。所以，蒙古的民主施政指标将根据蒙古决策者的要求具体制定，并反映政策议程上人民、特别是穷人和其他弱势群体所期望的优先改革事项。

我国代表团感谢秘书长指出，蒙古在确保更有效地落实第五次国际会议通过的提议方面取得了显著进展。我尤其要指出，第五次新的民主政体或恢复民主的政体国际会议为协助主席筹备下次新的民主政体或恢复民主的政体国际会议而设立主席之友小组，是这方面的重要创新。我们也同意秘书长的看法，即对于需要加强每次会议所作决定的执行进程并扩大其范围和实质内容的问题，应该进行进一步的讨论。

秘书长在其关于联合国系统支持各国政府努力促进和巩固新的民主政体或恢复民主的政体的报告中，还谈到了新的民主政体或恢复民主的政体国际会议与其他全球和区域性政府间民主运动或组织、包括民主政体共同体的相互协调。实际上，具有总括性构成的新的民主政体或恢复民主的政体国际会议及对成员人数采取较为限制做法的民主政体共同体，都使用了相互支持的措辞。第五次新国际会议的《乌兰巴托宣言》鼓励

“两个论坛密切协作，以实现在世界各地发展和深化民主的共同目标”，

而民主政体共同体在今年早些时候在圣地亚哥举行的第三次部长级会议上承诺

“鼓励与作为政府间论坛的新的民主政体或恢复民主的政体国际会议的合作，以促进和巩固新兴民主政体和新的民主政体的民主施政”。

蒙古作为新的民主政体或恢复民主的政体国际会议主席、民主政体共同体参加国，现在又作为民主政体共同体理事小组成员，一直积极努力更加密切这两个以促进和巩固民主为宗旨的全球政府间运动之间的关系。例如，蒙古作为新的民主政体或恢复民主的政体国际会议主席，于今年早些时候参加了由民主政体共同体率领的代表团，前往格鲁吉亚交流民主经验。此外，我国代表团近来拟订了一份非正式文件，讨论了将这两个运动——新的民主政体或恢复民主的政体国际会议和民主政体共同体——更紧密地联合起来的可能办法，并将该文件在新的民主政体或恢

复民主的政体国际会议成员中广为散发，以征求它们的意见。我们认为，这两个运动可首先采取的实际步骤之一，是由民主政体共同体派代表团参加蒙古正计划组织的、就第五次新的民主政体或恢复民主的政体国际会议的后续行动开展经验交流的区域活动。

本着同一精神，蒙古热烈欢迎秘书长的倡议：就各种全球及区域政府间民主运动、组织和机构的相对优势、互补性和理想分工开展研究，并探讨联合国系统迄今同它们协作的情况及今后如何与之进一步互助协作。我们希望这样一种研究通过就如何精简该进程中不同利益相关者的行动并使之更加协调一致，并就联合国系统应该发挥什么作用和给予什么支持提出具体的建议，从而有助于全球促进和巩固民主的努力。

民主化不是一次活动；而是一个进程，需要若干年甚至几十年的不懈努力。民主也是一个产生于社会内部的进程，但外部能够而且应该予以支持。联合国体现了全世界人民的集体意志，在支持全世界民主方面发挥着自然作用。看到联合国的这一活动领域今年出现了重要事态发展——在联合国设立民主基金——令人欣慰。我国是首先对设立民主基金表示欢迎的国家之一。

对于设计良好的发展和民主建设援助在不发达的民主政体环境中的作用，不能过高估计。我们必须永远铭记，并没有“一刀切”的民主方法，就像没有绝对相同的应对发展挑战的方法一样。最好的援助是注重国家具体情况并重视所有国家在过去 30 年第三次民主化浪潮中积累的普遍经验的援助。因此，我国代表团欢迎该基金的主要宗旨是支持以一个国家的特定历史和文化为背景、旨在巩固和加强新的民主政体和恢复民主的政体的民主机构及促进其民主施政的项目，并期待着该基金早日运作。

以蒙古共产主义后的过渡经验及其作为第五次新的民主政体和恢复民主的政体国际会议主席的责任为指导，我们认为与民主施政和法治有关的能力建设和机构建设，包括与执行关于人权和自由的国际法

律文书有关的方面，应成为民主基金的首批活动的重点。我还想强调，新的民主政体和恢复民主的政体国际会议是一个反映了联合国会员构成情况的总括性运动，并且有一个关于民主施政和民间社会的认真而务实的议程，因此也可以成为民主基金在推进国际民主议程方面的伙伴。

最后，让我指出，我国代表团将在不远的将来在本议程项目下介绍一项决议草案，我们将在下周向所有代表团散发该决议草案案文。我们衷心希望与去年相比，决议草案将能够得到会员国同样或更大的支持并拥有同样多或更多的提案国。

汤姆森先生（联合王国）（以英语发言）：我荣幸地代表欧洲联盟 25 个国家发言。其他一些国家也赞同本发言。它们是：保加利亚、罗马尼亚、土耳其、克罗地亚、阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、前南斯拉夫的马其顿共和国、塞尔维亚和黑山、冰岛、乌克兰和摩尔多瓦共和国。

欧洲联盟致力于在全世界落实和促进民主原则。世界首脑会议成果文件重申，民主是一项普遍价值观，民主、发展与尊重人权和基本自由都是相互依存和相互加强的，对此，欧盟表示热烈欢迎。促进和保护人权是民主社会得以存在的前提条件，而民主是确保从长远充分实现和落实所有人权的最佳手段。它们一起有助于带来真正的繁荣、进步和可持续发展。为此，保护和促进民主与法治是国际社会的最高优先事项之一。

欧洲联盟认为，扩大和巩固民主可能最好地服务于国际和平与安全。联合国框架内协调良好的政策能够帮助和平解决威胁世界各地稳定的冲突，并使民主能够在其以前从未存在过或因战争、独裁或民间社会崩溃而被取消的地方扎根。

同样需要支持过渡中国家的民主机构，并支持最近迈向民主制度的所有国家中的民主。我们赞同秘书长在其题为“大自由”的报告中的评估：“在全世界促进和巩固民主体制以及推行民主做法方面，联合国

比其他任何一个组织都做得多”（A/59/2005，第 151 段）。

由于联合国的权威，欧洲联盟视联合国为在其中努力加强和促进全世界民主和人权的最适合的国际框架。我们要特别强调人权事务高级专员及其民主问题协调中心所发挥的作用。欧洲联盟欢迎设立联合国民主基金来推进这一至关重要的工作。我们鼓励秘书长和该基金评估联合国和其他国际与区域组织在这一领域的经验和活动，并在这项任务中与它们密切合作。

推广善政，支持社会与政治改革，处理腐败和滥用权力问题，确立法治，以及保护人权，是加强国际秩序的最佳手段。因此，欧洲联盟致力于通过自己的合作方案和支持联合国来促进民主化。

蒙古代表刚才提到 2003 年 9 月 10 日至 12 日在蒙古乌兰巴托举行的第五次新的民主政体或恢复民主的政体国际会议。欧洲联盟指出，该会议的成果证明人们日益支持加强世界各区域的民主。一个基于法治和民主的政体允许通过选举和其他参与性机制来表达政见，并保障司法独立、新闻自由和促进人类社会，包括消除排斥做法和贫困。

乌兰巴托会议与会者支持这些民主原则，同时承认民主并无一个理想模式。欧洲联盟赞同这一点。该会议还处理了民主所面临的许多挑战，其中包括贫困、国际恐怖主义、跨国经济犯罪、艾滋病毒/艾滋病和对人权的公然无视。人们同意，尽管有效地与这些威胁作斗争极为重要，但在这样做时不得损害人权或诉诸镇压。

副主席哈沙尼先生（突尼斯）主持会议。

欧洲联盟要再次感谢蒙古成功举办 2003 年会议。我们期待着定于 2006 年 11 月在卡塔尔举行的第六次国际会议，这将是一次巩固已取得的成果和应对面前的挑战的机会。

代理主席（以法语发言）：根据 2002 年 11 月 19 日第 57/32 号决议，我请议会联盟观察员发言。

菲利普夫人（议会联盟）（以英语发言）：我很高兴发言并提及今天审议中的秘书长关于目前努力促进和巩固新的民主政体或恢复民主的政体的报告（A/60/556），并稍微更充分地阐述议会联盟正在为这一进程所作的贡献。

早在 1997 年，议会联盟各成员议会制定并通过了《世界民主宣言》，自那时以来，《宣言》指导了我们的许多行动，特别是因为它涉及向年轻的议会机构提供相关援助并建设其能力。议会毕竟是国家的主要机构，所有人（多数人和各少数族裔）的声音在这里都应该被听到，其利益得到充分表述。一个国家的各种利益正是在议会展开竞争，并被导向、或者应该被导向确保共同利益这个唯一目标，这一共同利益不可避免地包括享有人权和基本自由。

约两年前在蒙古乌兰巴托举行了第五次新的民主政体或恢复民主的政体国际会议，议会联盟当时与蒙古议会合作组织了一个旨在探讨议会在促进民主方面的作用的议会论坛。的确，由于第五次会议的主题是民主、善政和民间社会，这一主题在议会论坛上得到了反映，与会者讨论的焦点是议会如何能够与民间社会合作加强民主，以及如何能够在国家和国际一级以协调一致方式发挥这一作用。辩论的主要焦点是参与，参与是民主的基石。

在结束审议时，与会会议员们（来自 50 多个国家的约 120 人。）通过了一项后来得到议会联盟所有成员支持的宣言。这项宣言重申参与、透明度和问责制等核心原则和价值观念，并阐述任何民主的关键要素，即尊重人权，包括言论与结社自由，法治，男女在政治生活中的伙伴关系以及存在一个有活力的民间社会。

该宣言还包括一系列支持民主的拟议议会行动。它包括但不限于：在国家一级进行结构与立法改革以促进妇女更多参与决策，通过更严格实施行为守则来提高正直品行和公众对公共机构的信任，以及广泛寻求更有效的议会监督程序和结构。还有一个强烈的观念，即民主不应仍只是一个理论概念。

论坛花了大量时间辩论可以将民主变为具体可行的现实的途径。例如，民主应通过提高公共事务管理中的透明度来帮助反腐败，以此确保可问责的、诚实和有效的政府。

乌兰巴托议会论坛是该国际会议上第一次这样的活动。主要会议同意让它成为会议的一个永久特点，从而证明它是一个创新的成功经验。

因此，在明年多哈第六次国际会议上，议员们将提供一个重要机会来评估在国家一级恢复、建立和巩固民主进程方面所取得的进展，例如，更多国家举行自由选举、建立包括议会在内的代议机构，以及允许言论多样性。这还将使我们得以审查将需要作出更多努力的领域，其中包括通过使男女在各种政治进程中的代表性更加平衡。

就议会联盟而言，它一直在贯彻落实该论坛的若干建议。议会联盟目前正在增订其在选举方面的标准。它最近发布了关于选举领域事态发展的专家文件简编，其中包括用于评判选举的创新机制。明年初，它将出版其刊物《自由和公正选举：国际法和实践》的增订本。该刊最初于 10 年前发行，载有《关于自由公平选举标准的宣言》文本，该宣言已被全世界参与组织和监测选举的人士用作指南。

议会联盟在乌兰巴托采取的另一项作为该议员论坛直接后续行动的举措是一个从议会角度建立民主框架的项目。该项目正在确定各国议会在促进民主方面的良好做法，具体侧重于国家和国际一级的代表权问题。随之产生的框架应成为一项指南，用来鼓励各国议会促进加强民主的各种进程和机制。预计该项目不晚于 2006 年中完成，它将为 2006 年 11 月于卡塔尔多哈举行的第六次新的民主政体或恢复民主的政体国际会议作出重要贡献。

最后但并非最不重要的是，除了这些努力外，议会联盟还继续努力协助加强新兴民主国家，如阿富汗、布隆迪、赤道几内亚、东帝汶、阿尔巴尼亚，以及可能很快还有伊拉克等国议会的能力。

最后，我愿提及，议会联盟欢迎秘书长的倡议：即呼吁进行一项研究，探讨各种全球和区域性政府间和国家间民主运动、组织和机构的相对优势、互补性和理想分工，并探讨联合国系统同它们协作的情况及今后如何与之进一步互助协作。议会联盟愿成为这一

进程的一部分，并期待着明年就这一问题在多哈进行更深入的讨论。

代理主席（以法语发言）：大会就此结束现阶段对议程项目 10 的审议。

中午 12 时 05 分散会